

ROUTING AND TRANSMITTAL SLIP

Date

11/13/85

TO: (Name, office symbol, room number, building, Agency/Post)	Initials	Date
1. <u>Ngoc Dung</u>		
2.		
3.		
4.		
5.		

Action	File	Note and Return
Approval	For Clearance	Per Conversation
As Requested	For Correction	Prepare Reply
Circulate	For Your Information	See Me
Comment	Investigate	Signature
Coordination	Justify	

REMARKS

Ngoc Dung,
 Here's is a copy of
 one of Henry Pham's newsletters,
 as I promised you.



DO NOT use this form as a RECORD of approvals, concurrences, disposals, clearances, and similar actions

FROM: (Name, org. symbol, Agency/Post)	Room No.—Bldg.
	Phone No.

5041-102

OPTIONAL FORM 41 (Rev. 7-76)
 Prescribed by GSA
 FPMR (41 CFR) 101-11.206

viêtnamese - american cultural alliance of colorado

NEWSLETTER

BILINGUAL NEWSLETTER - Vol: IV, No: 3 - JUNE-JULY 1985

FOR THE BEST IN AMERICA

đóng-góp tốt-đẹp cho công-đồng

America is a country built by the new brains and new hands. Everyday the refugees and immigrants come to the United States, give their ideas, willingness, and strength to contribute to the new life of this country, and for this reason, America will never be old. Among the builders of the country, the talented persons were the most to be commended. That's why the Vietnamese American Cultural Alliance of Colorado paid attention to form the Vietnamese elites, to have the Presentation of Awards to the Best Vietnamese Students.

In schools, the Vietnamese students experienced a lot of difficulties. They tried hard to reach to the top, to be the talented students, and to bring something new to their family, school, community, and country.

Investing our money and mind to create a new generation of responsible Vietnamese is what our benefactors and friends would like to do. Those new Vietnamese-Americans will contribute not only to the progress of America, but they will also serve their native country when needed.

We are happy to receive contributions in cash and books from our friends and other responsible individuals and agencies. We are always grateful to them.

Sure that we went into the right way, we will continue to serve the Vietnamese community and our country as better as we can do. And the Presentations of the Best Vietnamese Students Awards in Aurora and Denver, Colorado will be on July 20 and July 27, 1985.

Hoa-kỳ là một quốc-gia được xây-dựng bởi những đầu-ocz và bàn-tay mới. Mỗi năm, người tỵ-nan và di-trú đến Hoa-kỳ, mang lai những ý-kiện, thực-tâm, và sức-mạnh để đóng-góp vào cuộc sống mới của đất-nước này, và vì lý-do đó, Hoa-kỳ không bao giờ già-cõi.

Trong số những người xây-dựng cho đất-nước, các thiên-tài là những kẻ đang được ca-nghì nhất. Vì thế mà Hội Trao-dổi Văn-hóa Việt-Mỹ đặc-biệt chú-ý đến việc đào-tạo nhân-tài, đến việc phát Giai-thưởng cho Học-sinh Việt-nam ưu-tu.

Nơi học-dường, học-sinh Việt-nam đã gặp rât nhiều khó-khan. Họ đã tích-cực phân-dầu để vượt lèn tôt-dinh, để trở thành những tài-nang và dem-lai cho gia-dinh, học-dường, công-dồng và đất-nước, nhưng gi' mơi-me.

Đầu-tư tiền-bạc và tâm-tri để tạo-dựng một thê-hệ mới của những người Việt-nam y-thúc trách-nhiệm là điều mà các ân-nhân và thân-hữu của Hội mong lâm-duoc. Nhưng người Mỹ gốc Việt sẽ đóng-góp không nhung cho sự tiến-bô của Hoa-kỳ mà cho cá quê-huòng của họ khi cần đến.

Chúng tôi rât sung-sướng nhận được sự đóng-góp tiền-bạc, sách-tặng từ các thân-hữu cũng nhu' tu' các cá-nhân và hiệp-hội có y-thúc trách-nhiệm. Chúng tôi không bao giờ quên ơn đó.

Tin chắc rằng minh đã di-dung con đường phải di, chúng tôi sẽ tiếp-tục, phục-yu công-dồng Việt-nam và đất-nước này với tất-cá khă-nang của chúng tôi.

Và cuộc Phát-thưởng cho Học-sinh Việt-nam ưu-tu ở Aurora và Denver, Colorado sẽ được tổ-chức vào ngày 20 và 27 tháng 7 năm 1985.



hội trao đổi văn-hóa viet-mỹ tại colorado



Municipal Building

HUMAN RELATIONS COMMISSION • AURORA, COLORADO 80012 • TELEPHONE 695-7236

May 24, 1985

Mr. Henry Tuoc Van Pham
986 So. Ventura Way
Aurora, Colorado 80017

Re: Confirmation of Appointment

Dear Mr. Pham:

Congratulations to you on your appointment by the City Council to serve on the Aurora Human Relations Commission. Please note on your calendar that the next regular meeting of the Commission will be on June 12, 1985 at 7:00 p.m. Materials for our June meeting will be sent to you next week.

Enclosures, for your information, are Commission By-laws, the City Ordinance establishing the Commission, the Commission Committee Structure and a current roster.

We look forward to working with you. If there is anything we can do to be of service, please feel free to call me.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive ink that reads "Barbara Shannon-Banister".

Barbara Shannon-Banister
Chairperson
Aurora Human Relations Commission

BSB/dlt

Enclosures

*** đây là thư của bà Chủ-tịch xác-nhận
việc nhận-dồng ý hi-trấn aurora bò-nhàm ông Henry
Tuoc V. Pham vào nhận-dồng ý cao-tès nhán-sinh của
hi-trấn này. aurora hiện nay có 220,000 dân (tòn
gấp 20 lần boulder). Ông Tuoc đã nhận việc in nr, au
20-05-85.

HỘI ĐỒNG GIAO TẾ NHÂN SINH Aurora

(AURORA HUMAN RELATIONS COMMISSION)

Ông Henry Tuoc V.Pham vừa được Hội đồng Thị-Trấn Aurora (Aurora City Council) bổ-nhàm làm Ủy-viên của Hội-dồng Giao-tế Nhân-sinh của Thị-trấn này. Hội-dồng này gồm 12 người, và có nhiệm-kỳ là 3 năm cho mỗi Ủy-viên. Trách-vụ của Hội-dồng này là góp ý-kiến cho mọi người công-dân được dành cơ-hội đồng-déu về việc làm, gia-cu, moi tiễn-nghi xã-hội khác (không kỵ-thi nam-nữ, sắc-tộc v.v..) cũng như tham-gia các hoạt-dộng văn-hóa, xã-hội, giải-trí và kinh-tế trong Thị-trấn Aurora.

Tham-gia Hội-dồng Giao-tế Nhân-sinh Ông Tuoc muôn có tiếng nói của người Tỵ-nan (đặc-biệt là Việt-Nam) khi cần đến. Vì vậy, ai có vấn-dề thắc-mắc bát-công nào thuộc pham-vi Aurora, và cảm thấy bị đối-xử kỵ-thi, đều có thể liên-lạc, nhờ Ông giúp-dỗ. Điều cần-thiết là phải có nhung bằng-chứng cu-thể về-sự việc.

WEDDING

***We are happy to announce the Wedding of:

- KAYING LEE
son of Mr.&Mrs. GEU LEE of
Denver
and : PAMALA VANG, daughter of
Mr. & Mrs. Chong Su Vang, Denver

The Ceremony has been celebrated at
St Andrew Seminary Church, Denver on
April 28, 1985.

***We are also happy to announce the
Wedding of :

- SENGLEUAME LY, son of Mr.&Mrs. FU
LY of Westminter
and : SONG YANG, daughter of Toua Chon
Yang.

The Ceremony has been celebrated
at All Saints Church, Denver (05-25-85)

We wish the new-wed couples to
"Stick like Glue" for 100 years of
Happiness.



tin vui



***Chung tôi vui mừng loan-báo tin
đê-đinh-hôn của hai cháu :

- HUỲNH THỊ NGỌC-TRÂM, nǚ của
Ô.B. Vinh Văn Huân, Englewood
Cùng cậu : HUỲNH VĂN SƠN (gia-dinh cồn ở Việt-nam)
đã cư-hành ngày 20-04-1985.

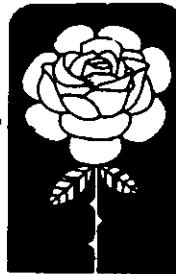
*** Chung tôi vui mừng loan-báo
tin Lê Đinh-hôn của hai cháu :

- TRẦN THỊ NGỌC-TRÂM
nǚ của Ô.B. Trần Quang-VŨ, Denver
Cùng cậu : NGUYỄN VĂN CÔNG
trưởng-nam của Ô.B. Nguyễn Văn Hưởng
Lakewood, Colo.
đã cư-hành ngày 25-05-85.

Xin thành-thật chúc-mừng các cháu
tiên-tội việc thành-lập gia-dinh
vui-dep.

HỘI TRAO-ĐỔI VĂN-HÓA VIỆT-MỸ, COLO
và Gia-dinh Ô.B. Henry Tuoc V.
PHAM.

TIN MỪNG



Chung tôi vui-mừng bao
tin Lê Thành-hôn của hai
cháu :

- HUỲNH NGỌC THỦY, Trưởng
nǚ của Ô.B. Huỳnh Minh-Đức
ở Lacey, Washington

Đẹp duyên cùng Cậu : LY TRUNG-CHÁNH

Hôn-lê sẽ cư-hành vào ngày 23-06-85
tại Thanh-dường Lutheran Church of
God Shepherd, Tumwater, Washington.

Xin thành-thật chung vui cùng hai
họ và chúc hai cháu TRÂM NĂM HẠNH-PHÚC

Gia-dinh HENRY TUOC V.PHAM, Aurora
và Hội Trao-dổi Văn-hóa Việt-Mỹ ta
Colorado.

The VIETNAMESE AMERICAN CULTURAL
ALLIANCE OF COLORADO
President : Henry Tuoc V.Pham.



IN THE COMING OF JULY THE FOURTH, WE ARE HAPPY TO
LEARN THAT PRESIDENT REAGAN WILL LEAD THE UNITED STATES
TO A SECOND REVOLUTION.

WE WOULD LIKE TO EXPRESS OUR BEST WISHES TO THE PRESIDENT AND TO THE AMERICAN PEOPLE FOR SUCCESS AND MORE HAPPINESS IN THE COMING YEARS OF OUR COUNTRY.

The Vietnamese American Cultural Alliance
of Colorado
HENRY TUOC V.PHAM, President

QUESTIONS Answers ~~~~~ ? ? ? ? ~

***DO YOU KNOW why there were only the MAAs which have their Sponsor, President, Members working with the Colorado Social Services (or Refugee Service) got funded in the last 3 years ?

We don't know. Please ask those Services.

****DO YOU KNOW why the Colorado Vietnamese Volunteer Group get funded and used most of the money granted to pay for salaries ?

May be they wanted to change the definition of the word "Volunteer". Do you see any "volunteer group" like this in America ?

**** DO YOU KNOW why the Contractor of the Targeted Assistance Grant of Colorado didn't publish the "Job Openings" announcement in any newspaper? Is that acceptable ?

Sure not. But look at the employees they hired, and we will know why.

**** In 1986, Colorado will receive \$36,110 of Incentive Grant for refugees MAAs. They planned to build a Center. What do you think about that ?

We are so tired about Coalition (or Interassociation) and Refugee Center, The refugees need SVCCS, not Coalition, Refugee Center, , or Advisory Council, Workshops... Those are only "Presentation". They had a Coalition and a so-called Refugee Service Center (but no many refugees came there), why do they need one more Coalition and Center?

We suggested to fund the MAAs when they need the money for services. For example : organizing a Class of English for the non-English speakers (those who can't come to a regular class) an Interpreters Pool.... SERVICES ! SERVICES , this SVCCS, do you hear that ???

**** DO YOU KNOW WHY the Vietnamese Catholic Community of Denver has been excluded from participating to the Asian Education Advisory Council of Denver Public Schools ? Is that a desegregation ?

Sure not. The list of A.E.A.C. has been submitted before Christmas, and the Coordinator contacted the V.C.C. for formality in March 1985.

Questions Answers

(Continued from page 1)

5

**** DO YOU KNOW WHY a non-parent of D.P.S. has been selected to serve in the AEAC ? Is that acceptable ?
But mystere. Please ask the Coordinator to know about that.

**** DO YOU KNOW why there were some people who worked against the Vietnamese Catholic Community of Denver present in the AEAC of D.P.S. ? Is that the reason why the VCCD has been excluded from participating to the AEAC ?
Sure we don't know. Please ask the Coordinator.

**** DOES THE IMBALANCE in the AEAC help the Vietnamese body (and DPS) work effectively with the Vietnamese parents in Denver ?

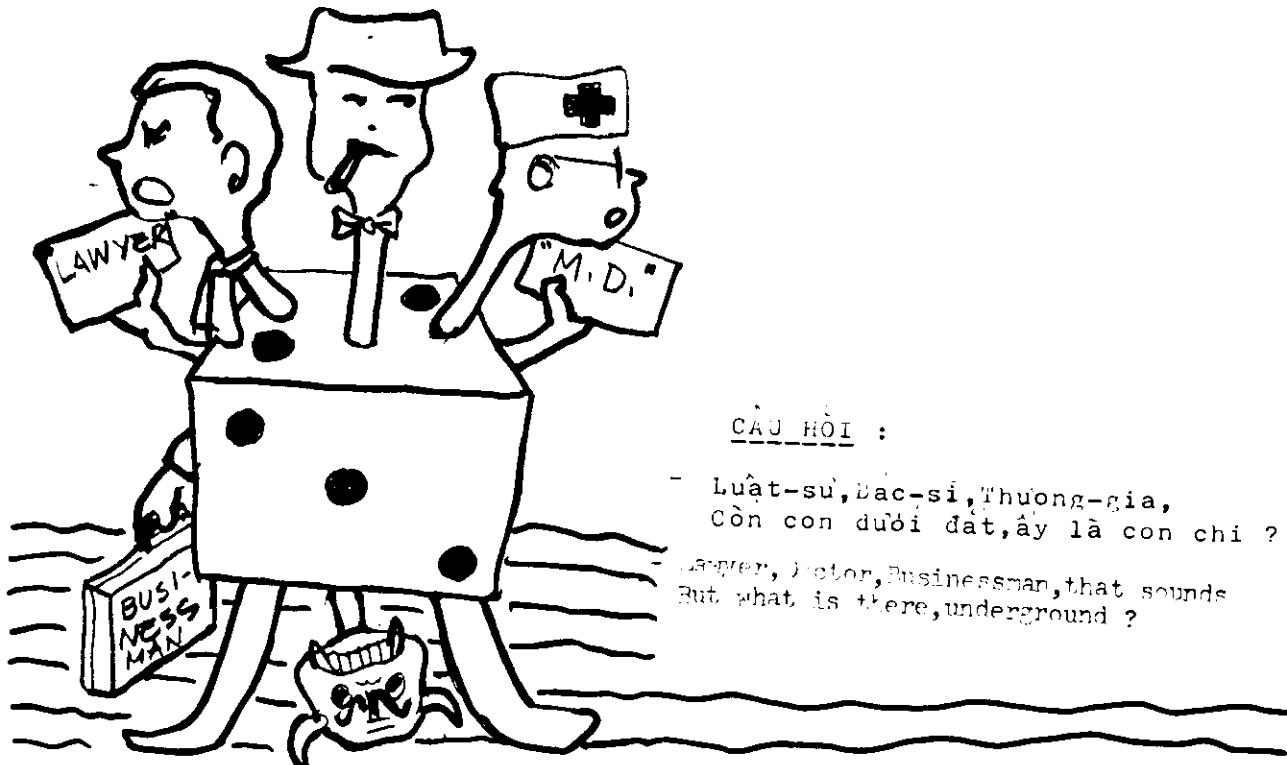
Sure not. That way excluded the AEAC (Vietnamese body) from working with the Vietnamese Catholic parents (and they are the biggest group of refugees in Colorado).

**** AS REPORTED by Jane Hamilton Merritt in the Readers' Digest (America's Refugee Mess- June 1985) "the U.S. State Department grants the Volags an initial resettlement fee of \$560 for each refugee they agreed to sponsor", why the family of DAO TRONG BAY of 9 persons received only \$700 for all of them ? Why they didn't have transportation to go to the hospital ? And why DUAN BA PHUOC received only \$100 ? How many cases were like these ?

many. But we asked 3 months ago, and the Lutheran Social Services didn't have the answers. Please ask them again .

**** WHY JANE HAMILTON MERRITT reported that " But much of the initial resettlement money never reaches the refugees ,either directly or indirectly "?

Because of bureaucracy (she insisted about that). And bureaucracy extended so far with big Staff, big Offices, big employee's number, big project, big proposal, big workshops, big Refugee Center, big formalities, big presentation. Everything was big, excepted SERVICES.



CAU HOI :

- Luật-sư, Bác-si, Thương-gia,
Còn con dưới đất, ấy là con chi ?
- Lawyer, Doctor, Businessman, that sounds
But what is there, underground ?



First from West Point

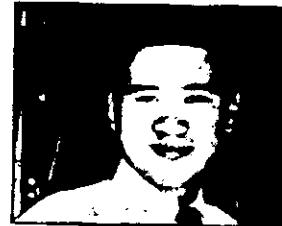
Jean Nguyen, left, and Hung Vu wave their diplomas at West Point graduation ceremonies. They became the first Vietnamese to graduate from the Military Academy.

(From The DENVER POST-5-26-85)



Thu-Nga Tran and Dr. Lipke

Thu-Nga received the George Washington Honor Medal from Freedoms Foundation at Valley Forge on April 24, 1985.



TUÂN N. LÊ, Central High School, and Mona L. Siegel, Overland High School, are among 40 students selected to receive Boettcher scholarships to colleges of their choice in Colorado. The scholarships are for full tuition, fees and book allowance plus a \$2,200 annual living expenses stipend.

vinh-dự công đồng

Trong trang này, chúng tôi nêu lên những nét đẹp trong Cộng-dồng Việt-nam tại Hoa-ky :

1/ Cô Jean Nguyễn và anh Vũ Hùng là hai người Việt-Nam đầu-tiên tốt-nghiệp Trường Võ-bi Cao-cấp West Point Hoa-ky. (hai người da nhập Quốc-tịch Mỹ)

2/ Cô Trần Thu-Nga nhận-lãnh Huy-chương Danh-dự của Cơ-Sở Tự-Do Hoa-ky tại Valley Forge. Cô Nga là người Việt đầu-tiên được trao-tặng Huy-chương này mặc-dù chưa có Quốc-tịch Hoa-ky (vì điều kiện thời-gian cũ-nghì chưa hồi-dú)

3/ Anh Lê Nguyễn Tuân (con Ông B. Lê Văn-Thiên ở Aurora) là 1 trong số 40 Sinh-viên Việt-Nam được tặng Học-bổng Boettcher \$2,200.

Các bạn trên đây đã mang lại vinh-dự cho Cộng-dồng Người Việt tại Hoa-ky. Hội Trao-dồi Văn-hóa Việt-My tại Colorado xin thành-thật khen-nghị các bạn.

our benefactors

WE WOULD LIKE TO EXPRESS MANY THANKS TO OUR BENEFACTORS FOR GIVING THEIR SINCERE ASSISTANCE AND CONTRIBUTIONS TO THE BEST VIETNAMESE STUDENTS AWARDS :

- Our Friends and Members : cash donations.
- Gov. RICHARD D.LAMM of Colorado : autographing his Book "The Angry West" for the Awards.
- Rep. HANK BROWN-R/Colo: donation of book.
- THE NATIONAL REPUBLICAN COMMITTEE, Washington DC: donation of book.
- THE LIBRARY OF CONGRESS, Washington DC : donation of books.
- THE GREEN MOUNTAIN PRESBYTERIAN UNITED CHURCH, Lakewood, Colo. and Dr. WILLIAM BAINE, Pastor : donation of books.
- HONG-MY Bookstore : donation of book.
- Rep. TIM WIRTH-D/Colo : Donation of book
- REFUGEE MATERIALS CENTER, Department of Education : donation of books

(To be continued)

Staying in love



Henry Tuoc Pham and Hai Thi Le are among hundreds of Denver Post readers willing to share their wisdom about building a happy marriage. Coverage begins on Page 10 of Contemporary.

Báo DENVER POST đã mở ra một mục đặc biệt về "HÔN-NHÂN HÀNH-PHÚC". Có 486 bài gửi đến, và bài của Ông HENRY TUOC V.PHAM đã được chọn đăng (một số bài khác được trích đăng với hình ảnh). Vì thế nên, ảnh Ông B. Tước được cho đăng trên trang nhất của Denver Post, ngày Chúa-nhật 2-6-85.

Tuần sau, nhiều người gọi điện thoại và gửi thư khen. Bà Nancy DeLauro, Cựu Chủ-tịch Freedoms Foundation at Valley Forge, Denver viết "What a beautiful love story and of courage and personal endurance. We are proud to have you as a member in the Denver area Chapter Freedoms Foundation at Valley Forge. Sister Mary Nelle viết "The article in the Sunday paper was lovely and such a nice picture of you and your wife"

EDITOR'S NOTE: We received many letters about the crises married couples go through. This one (completely unedited) from a Vietnamese man stands out:

THIRTY-FIVE years ago I was a 30-year-old young man who married a 19-year-old beautiful girl. The war was spreading over South-Vietnam and I moved to live in the country side of a small province. I met a simple lovely girl I loved, and she shared my love too. We got married in 1949. Since that day my wife followed me anywhere I would like to go although we met a lot of troubles in the living. And our love grew up every day.

When the war ended in 1954, we moved to Saigon. I started teaching and my wife took care of the children. She didn't help me in teaching or writing books, but she was a good mother. We had 9 consecutive children (but lost two of them) and she never said a word, consciously did the cooking, working with our kids when they met troubles. She never likes to wear jewelry or beautiful clothes, sacrificed all kinds of luxure for the good of our family.

We were separated by the coming of the new regime in Vietnam in 1975. My three youngest children and me fled to the United States. My wife can't go, and started working to help her four children. Life was hard for her and her children. At this period of time, my children and me lived in Aurora, Colorado. We were not rich but tried to save some money to help my family in Vietnam.

We never lost hope that we will be reunited in some days. Those some days were 8 long years. Then on February 17, 83, my wife and my oldest children left Vietnam to the United States. And on February 28, 83, we were stretching out our arms to hug each other at the Stapleton Airport with tears in our eyes. The reunification of our family was so beautiful!

Now we have a 5-bedroom house in Aurora. My wife and all my children have jobs and go to school. Life is not easy, but we tried to help each other not depend on social assistance.

Spring came, and the flowers are blooming in our heart for a permanent Spring.

Henry Tuoc V.
Pham

news

NEWS

NEWS

** MỸ-VIỆT HỢP-TÁC CHUA BÌNH.



Anh VŨ TIỀN ĐỨC, một người tỵ-nan Việt-Nam, 33 tuổi, vào Bình-viện Chicago, Illinois với một căn-bịnh kho-chữa: bịnh-tủy, xương-sống. Binh này đòi-hồi phải có-chất-tủy của một thân-nhân hòa-hợp mới-chữa được. Ở Hoa-ky, không có người nào-hết. BS. Richard Fisher thuộc Loyola University Medical Center liên-cù một Nữ-Bác-sĩ sang Việt-Nam, thương-lượng với nhâ-câm-quyền VN, cho anh. VŨ HOÀNG VĂN, 18 tuổi, sang Hoa-ky để tiếp-tủy cho anh. Anh Văn đã sang Hoa-ky, đến Chicago, ngày 26-4-85 với một chiêu-khán tạm-thời do chánh-phủ VN cấp cho.

Cùng một truong-hợp tương-tự là của anh Lê Văn Thời ở Bình-viện Children's Hospital, Los Angeles, CA. Cậu Thời 16 tuổi, nếu không có một người, anh hay chỉ có

thê-ghép tuy-xương-sống hòa-hợp với anh, thi anh không thể sống đến-hết năm nay. Anh Thời có nhiều anh em ở California, nhưng không người nào có chất-tủy-xương

sống hòa-hợp với anh. BS. Vasilius Berdoukas đã-rời Cali ngày 21-5-85 để

đi Đà-năng, tìm một thân-nhân của anh. Thời có thể giúp được về việc này. Nếu

có, ông sẽ đưa người đó sang Bangkok, Thái Lan để thu-máu, rồi đưa sang Hoa-ky. Chưa

thấy nói về vụ này nhâ-câm-quyền VN, có

O.K. hay không, và diễn-tiến như thế nào,

chung-tôi sẽ có tin sau.

DENVER RESIDENCY REQUIREMENT REPEALED

We appreciated the 4-3 decision of the Denver Board of Education to repeal the policy requiring the School employees to live within the district. In an article of its Editorial columns, the Denver Post wrote "Mayor Peña came to Office asking voters to "imagine a great city". That's a better way to attract residents than imagining Denver as a high-mile-high version of East Berlin, where tourists can come and go but residents can't leave".



VIETNAMESE AMERICAN CULTURAL
ALLIANCE OF COLORADO



986 S. Ventura Way
Aurora, Colo. 80017
Tel: 368-0657